
Curriculum Vitae

Personal details:

Name: Lianne Wouters, B.Tr. (Bachelor of Translation)
Gender: Female
Nationality: Dutch
Country of residence: Netherlands
E-mail: info@focusvertalingen.nl
Internet: www.focusvertalingen.nl
www.proz.com/translator/1091959

Work experience:

2009 (Feb)-present: Certified translator Dutch↔English (sworn) and German-Dutch

Entered in the Dutch Register of Sworn Interpreters and Translators (no. 3486)

Main fields: pharmacy + medicine (specialisations), marketing, automotive, manuals, technical, tourism/travelling

2007-2009 (Feb): Translations for various clients

Fields: medical (e.g. plastic surgery, kinesiology, health care), marketing

2005 (Feb)-2009: Freelance proofreader/editor for translation agency

Fields: pharmacy, medicine, law, technical, tourism, marketing, IT, etc.

Languages: Dutch, English, German, French

1993-2005: Project manager at translation agency

Duties: accepting, supervising, proofreading, editing and delivering assignments

Main fields: pharmacy, medicine, law, technical

Main languages: Dutch, English, German, French, Spanish, Italian

Office manager at the same translation agency (2000-2002)

Duties: overall running of the office on a day-to-day basis as well as the above-cited duties

1991-1994: Administrative assistant

Language skills:

Dutch - mother tongue
English, German - excellent
French - good working level

CAT-tools:

SDL Trados, memoQ

Curriculum Vitae

Education (main courses):

- | | |
|-----------------------|---|
| <u>2019 (Oct)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Notarial Law for Interpreters and Translators
<i>OCPE educational institute, Amsterdam</i> |
| <u>2019 (Oct)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Language Care for Translators
<i>KTV educational institute, Nijkerk</i> |
| <u>2019 (Oct)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Neologisms
<i>KTV educational institute, Nijkerk</i> |
| <u>2019 (Oct)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Proverbs and Sayings
<i>KTV educational institute, Nijkerk</i> |
| <u>2019 (Jul)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Webinar Medical Devices
<i>eCPD Ltd. (UK)</i> |
| <u>2019 (Jun)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Transcreation
<i>KTV educational institute, Nijkerk</i> |
| <u>2019 (May)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Webinar: Pharmaceutical industry: a course for translators
<i>eCPD Ltd. (UK)</i> |
| <u>2019 (Feb)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Course: Drawing up sworn translations
<i>KTV educational institute, Nijkerk</i> |
| <u>2019 (Jan)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Course: Terminology management
<i>OCPE educational institute, Amsterdam</i> |
| <u>2018 (Nov)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Congress: Intellectual property for translators/interpreters
<i>FIT (International Federation of Translators)</i> |
| <u>2018 (Jun)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Course: GDPR legislation for translators/interpreters
<i>OCPE educational institute, Amsterdam</i> |
| <u>2018 (Feb)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Course: MemoQ 8.2 for beginners
<i>KTV educational institute, Nijkerk</i> |
| <u>2016 (Oct)</u> | <ul style="list-style-type: none">• EMA templates and EU terminology for medical translators – Beyond the Basics
<i>eCPD Ltd. (UK)</i> |
| <u>2016 (Oct)</u> | <ul style="list-style-type: none">• EMA templates and EU terminology for medical translators – the Basics
<i>eCPD Ltd. (UK)</i> |
| <u>2015 (Oct)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Course: SDL Trados Studio 2015
<i>OCPE educational institute, Amsterdam</i> |
| <u>2014 (Apr-Oct)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Course: Introduction to medical translating English
<i>LOI educational institute, Leiden</i> |
| <u>2012 (Jan-Jul)</u> | <ul style="list-style-type: none">• Medical and pharmaceutical translation course
(diabetes, immunity, pharmacology, medical statistics, infectious diseases, lungs, drug registration (EMA templates), EPARs etc.)
<i>MediLingua Medical Translations B. V., Leiden</i> |

Curriculum Vitae

2010-2011

-
- **Medical terminology course**
(anatomy, pathology and related medical terminology)
LOI educational institute, Leiden

2005-2009

-
- **Translator of English (SNEVT certificate)**
Hogeschool West-Nederland voor Vertaler en Tolk (Dutch University of Professional Education for Translators and Interpreters), The Hague.

1992-1993

-
- **Secretary**
CAVV (Centre for vocational training courses), Nieuwegein.

1988-1990

-
- **Cesar Oefentherapie**
Paramedical training as a remedial therapist (physiotherapist), Den Dolder.
-